

MELLOMALDERKYKRJEGARD

Foran deg ligg den gamle kyrkjestaden i Sandeid. Her sto det kyrkje fram til 1904. Vi kan framleis sjå kyrkjegarden som låg rundt. • Kyrkjegarden er rama inn av steinmurar. • Inne på kyrkjegarden sto det til nytleg ein steinkross og ein såkalla «heilag kvit stein» (fallosstein, heidensk kultgjenstand).

Den fyrste kyrkja her blei reist på 1100-talet, og var ei stavkyrkje. Stavkyrkja blei riven i 1814, då ei ny trekyrkje blei ført opp. Denne blei riven i 1904, og den kyrkja som står på høgda bak kyrkjegarden blei bygd. • Staden har truleg vore kultstad også i heidensk tid. Då den fyrste kyrkja blei bygd, blei det heidenske kultobjektet, fallossteinen, rive ned og lagt under kyrkjegrunden. Han blei funnen att då stavkyrkja blei riven. • I Bergen Museum er det fleire gjenstandar som kjem frå stavkyrkja her på Sandeid: ein steinkross, ein Kristusfigur i tre, ei kyrkjeklokke med inskripsjon (tolka som «Svein prest let støypa meg») og fleire myntar.

MEDIEVAL CHURCHYARD

In front of you is the site of the old Sandeid church, which stood here until 1904. We can still see the surrounding churchyard, enclosed by a stone wall. • Inside the churchyard was, until recently, a stone cross and a so-called "sacred white stone" (phallic symbol, pagan cult object). • The first church, a stave church, was built in the 12th century. This was demolished in 1814 to make way for a new wooden church, demolished in its turn in 1904 and replaced by the church on the hill behind the churchyard. • The location was probably a cultic site in the pagan era too. When the first church was built, the pagan cult object, the phallic symbol, was torn down and buried under the church; it was rediscovered when the stave church was demolished. • Bergen Museum has several objects on display that came from the stave church here at Sandeid: a stone cross, a wooden Christ, a church bell with an inscription (interpreted as "Svein the priest had me cast") and several coins.

MITTELALTERFRIEDHOF

Vor Ihnen befindet sich die alte Kirchstätte in Sandeid. Die Kirche stand hier bis zum Jahre 1904. Wir können immer noch der herumliegende Friedhof sehen. • Der Friedhof ist von Steinmauern umgeben. • Auf dem Friedhof standen bis vor kurzem ein Steinkreuz und ein sogenannter "heiliger weißer Stein" (Phallusstein, heidnischer Kultgegenstand). • Die erste Kirche hier, und zwar eine Stabkirche, wurde im 12. Jahrhundert erbaut. Die Stabkirche wurde 1814 abgerissen, als eine neue hölzerne Kirche errichtet wurde. Diese wurde 1904 abgerissen, als die gegenwärtige Kirche auf dem Hügel hinter dem Friedhof erbaut wurde. • Dieser Ort war vermutlich auch in der heidnischen Zeit eine Kultstätte. Als die erste Kirche erbaut wurde, wurde der heidnische Kultgegenstand, der Phallusstein, abgerissen und unter den Kirchboden angebracht. Er wurde wiedergefunden, als die Stabkirche abgerissen wurde. • Im Bergen Museum gibt es mehrere Gegenstände, die von der Stabkirche hier in Sandeid stammen: einen steinernen Kreuz, eine hölzerne Christusfigur, eine mit einer Inschriftion (interpretiert als "Der Priester Svein ließ mich gießen") versehene Kirchenglocke und mehrere Münzen.